

# CONDITIONS DE VENTE / VERKAUFSBEDINGUNGEN / STANDARD TERMS & CONDITIONS

Les présentes conditions générales de vente s'appliquent à toutes les commandes passées à la société pinta Production SA (le vendeur). Sont réservées les conditions particulières convenues entre les parties de cas en cas.

## 1. Applicabilité des conditions générales

Les conditions générales sont applicables à l'ensemble des ventes et livraisons du vendeur, pour autant qu'aucune clause contraire n'ait été expressément convenue par écrit. Elles sont reconnues par l'acheteur comme faisant partie intégrante du contenu du contrat. Le vendeur n'accepte pas les conditions générales de l'acheteur.

## 2. Droit de retrait

Toutes les obligations contractuelles s'entendent sous réserve des cas de force majeure, comme les tremblements de terre ou autres catastrophes naturelles, l'incendie, cambriolage et vol, la guerre, la grève, le manque de matières premières, l'interdiction d'importation et d'exportation ainsi que tout autre événement indépendant de la volonté du vendeur ou de ses fournisseurs. Dans tous ces cas, le vendeur a le droit de se dédire entièrement ou partiellement des obligations contractuelles concernées sans que l'acheteur puisse en conclure qu'il a le droit de demander des dommages-intérêts.

## 3. Augmentation des prix

Les augmentations décidées par les autorités ou toute autre modification externe qui surviennent après la conclusion du contrat, comme par exemple l'augmentation des droits de douane, la majoration des frais de transport, la fluctuation des cours du change, l'augmentation des prix fournisseur etc., peuvent être répercutées par le vendeur sur les prix convenus lors de la conclusion du contrat, sans que l'acheteur ait pour autant le droit de se retirer du contrat.

## 4. Début de l'obligation juridique

Dès qu'une confirmation de commande a été envoyée, les indications contenues dans cette dernière auront force obligatoire pour l'acheteur, dans la mesure où ce dernier ne formule pas d'objection par écrit dans les 3 jours à compter de sa notification. Les confirmations de commandes peuvent également avoir lieu par fax ou e-mail.

## 5. Transfert des profits et risques

Si rien de contraire n'a été convenu par écrit, les profits et risques passent à l'acheteur au plus tard lors du départ d'usine de la livraison.

## 6. Transport

Toutes les livraisons sont effectuées pour le compte et aux risques de l'acheteur, à condition qu'aucune clause contraire n'ait été convenue par écrit.

## 7. Prix

Sauf indication contraire, les prix s'entendent hors TVA, et hors divers coûts de transport et de dédouanement. Toute augmentation de prix au sens de l'art. 3 est réservée. La date de la confirmation de commande envoyée par le vendeur sert de référence pour les prix. Les frais de transport ou certaines parties des frais de transport sont calculés sur la base des valeurs actuelles.

## 8. Facturation

Les présentes conditions générales de vente et les indications contenues dans la confirmation de commande sont déterminantes pour la facturation.

## 9. Obligation et responsabilité du vendeur

Les offres sont toujours sans engagement pour le vendeur, la vente intermédiaire reste réservée. Les indications relatives aux prix, délais de livraisons, coûts de transport, poids etc. sont fournies en toute honnêteté, mais sont toutefois sans engagement. Les échantillons transmis restent toujours des échantillons-type.

La responsabilité du vendeur pour d'éventuels défauts quant à ses livraisons et prestations est exclue dans la mesure autorisée par la loi. La responsabilité pour les dommages indirects résultant de l'utilisation de la marchandise achetée suit les dispositions légales. La responsabilité pour les défauts du vendeur ne peut pas dépasser la valeur de la livraison contestée.

## 10. Délais de livraison et quantités

Les délais de livraison indiqués sur l'offre sont valables dès la réception de la commande. La date effective de livraison est indiquée sur la confirmation de la commande.

L'acheteur accepte un écart de quantité de +/- 10%.

## 11. Retard de prise en charge de la livraison

La non réception de la marchandise dans le délai convenu autorise le vendeur à facturer tout ou partie de la livraison. Les éventuels frais et dépenses qui pourraient résulter d'un retard dans la prise en charge de la marchandise, tels que par exemple les frais de stockage et les pertes sur les intérêts, sont à la charge de l'acheteur.

## 12. Conditions de paiement

La marchandise doit être payée au plus tard dans les 30 jours à compter de sa réception. Le montant versé doit être le montant net, sans déduction d'un escompte, pour autant qu'aucune autre condition de paiement n'ait été convenue par écrit. Le non-paiement du prix à l'échéance constitue une violation grave des engagements contractuels.

En cas de retard de paiement par rapport à la date de paiement fixée sur la facture, un intérêt moratoire de 6% par an est dû. En aucun cas les paiements ne peuvent être suspendus sans l'accord écrit et préalable du vendeur.

En cas de non-respect des délais de paiement ou de paiements en souffrance, le vendeur se réserve le droit de suspendre toute commande de l'acheteur non encore exécutée et d'exiger minimum 30% d'acompte avant d'honorer la prochaine commande sans que l'acheteur puisse demander un remboursement ou des dommages-intérêts.

En cas de changement dans la situation financière de l'acheteur et de non respect des conditions de paiement convenues, le vendeur a le droit d'annuler les rabais accordés ainsi que les éventuelles commandes qui n'ont pas encore été livrées, sans que l'acheteur puisse demander à ce titre un remboursement ou des dommages-intérêts.

## 13. Réserve de propriété

La marchandise livrée reste la propriété du vendeur tant que l'acheteur ne s'est pas acquitté de la totalité de ses obligations contractuelles envers le vendeur. Le vendeur est autorisé par l'acheteur à enregistrer en tous temps un acte de réserve de propriété sur les marchandises concernées auprès du registre de réserve de propriété. L'acheteur répond de tout dommage subi par le vendeur s'il compromet d'une manière ou d'une autre la réserve de propriété.

## 14. Réclamations

Les réclamations doivent être annoncées par écrit dans les 2 semaines à compter de la réception de la marchandise et avant leur transformation. Lors de la réception de la livraison, l'acheteur doit contrôler que la livraison est complète et d'une qualité suffisante. Les différences ou défauts éventuels doivent être mentionnés sur les documents de livraison. Si des écarts sont constatés par rapport à la facture établie, les réclamations doivent être formulées par écrit au plus tard une semaine à compter de la réception de la facture. Dans le cas contraire, la marchandise et la facture sont considérées comme acceptées.

En cas de réclamations justifiées, le vendeur a le droit de s'échanger la marchandise soit de remédier directement au défaut. Les réclamations formulées ne donnent en aucun cas le droit à l'acheteur de refuser de prendre la marchandise ou de payer le prix convenu. L'acheteur est en outre tenu de stocker la marchandise de manière adéquate jusqu'au règlement de la réclamation.

## 15. Reprise de marchandises

Les produits spécialement fabriqués pour l'acheteur ne peuvent pas être repris. Concernant les autres produits, les retours de marchandises ne sont acceptés à titre de restitution franco de port qu'avec l'accord préalable du vendeur et à l'état neuf tel que sorti d'usine et –dans la mesure où il s'agit de produits emballés – dans leur emballage original non ouvert.

## 16. Droit applicable / Lieu d'exécution / For

Tous nos rapports contractuels sont régis par le droit matériel suisse à l'exclusion de l'application des règles de compétence du droit international, ainsi qu'à l'exclusion de l'application de la Convention de Vienne sur les contrats de vente internationale de marchandises. Le lieu d'exécution et le for sont au siège du vendeur. Sont compétents les tribunaux ordinaires.

Die folgenden allgemeinen Verkaufsbedingungen finden auf alle Bestellungen Anwendung, die bei pinta Production SA (Verkäufer) eingehen. Vorbehalten bleiben im Einzelfall zwischen den Parteien vereinbarte abweichende Bedingungen.

## 1. Anwendbarkeit

Diese allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten für sämtliche Verkäufe und Lieferungen des Verkäufers, insofern nicht ausdrücklich etwas anderes schriftliches vereinbart wurde. Sie werden vom Käufer als mit dem Vertragsinhalt gehörend anerkannt. Der Verkäufer akzeptiert allgemeine Geschäftsbedingungen des Käufers nicht.

## 2. Rücktrittsrecht

Alle vertraglichen Verpflichtungen verstehen sich unter Vorbehalt von höherer Gewalt, wie zum Beispiel Erdbeben oder andere Naturkatastrophen, Feuerbrunst, Einbruch und Diebstahl, Krieg, Streik, Rohmaterialmangel, Ein- und Ausführverbote sowie allen anderen ausserhalb des Einflussbereichs des Verkäufers und seiner Lieferanten liegenden Ereignissen. In solchen Fällen steht dem Verkäufer das Recht zu, von vertraglichen Verpflichtungen ganz oder teilweise zurückzutreten, ohne dass der Käufer deswegen Schadensersatzansprüche ableiten kann.

## 3. Preiserhöhungen

Seit Vertragsabschluss erfolgt behördliche oder andere externe Preiserhöhungen, wie Zollerhöhungen, Transportkostenzuschläge, Änderungen der Wechselkurse, Preiserhöhungen der Lieferanten usw. können vom Verkäufer auf den ursprünglich vereinbarten Preis hinzu geschlagen werden, ohne dass der Käufer dadurch das Recht hat, vom Vertrag zurückzutreten.

## 4. Beginn der Rechtsverbindlichkeit

Mit der Zusendung einer Auftragsbestätigung werden die darin enthaltenen Angaben für den Käufer rechtverbindlich, insofern er nicht innerhalb von 3 Tagen nach Erhalt schriftlich Einsprache geltend macht. Auftragsbestätigungen können auch per Fax und per E-Mail erfolgen.

## 5. Übergang von Nutzen und Gefahr

Nutzen und Gefahr gehen, sofern nichts anderes schriftlich vereinbart wurde, spätestens mit Abgang der Lieferung ab Werk auf den Käufer über.

## 6. Transport

Alle Lieferungen reisen auf Rechnung und Risiko des Käufers, sofern nichts anderes schriftlich vereinbart wurde.

## 7. Preise

Sofern nichts anderes vermerkt ist, gelten die Preise exkl. MWST und die verschiedenen Transport- und Verzollungskosten. Preiserhöhungen gem. Ziffer 3 bleiben vorbehalten. Als Preisbasis gilt das Datum der Auftragsbestätigung. Transportkosten oder Transportkostenanteile werden auf Grund der aktuellen Werte verrechnet.

## 8. Fakturierung

Massgeblich für die Fakturierung sind diese allgemeinen Verkaufsbedingungen und die Angaben in der Auftragsbestätigung.

## 9. Verpflichtung und Haftung des Verkäufers

Angebote sind für den Verkäufer stets freibleibend, zwischenzeitliche Verkäufe bleiben dem Verkäufer vorbehalten. Angaben über Preise, Lieferfristen, Transportkosten, Gewichte etc. erfolgen nach dem besten Wissen und Gewissen, jedoch unverbindlich. Zugestellte Muster bleiben stets Typenmuster.

Die Haftung des Verkäufers für Mängel aus Lieferungen und Leistungen ist im gesetzlich zulässigen Mass ausgeschlossen. Die Haftung aus Folgeschäden aus der Verwendung der bezogenen Ware richtet sich nach den gesetzlichen Bestimmungen. Der Verkäufer haftet maximal bis zur Höhe des Wertes der beanstandeten Lieferung.

## 10. Lieferfristen und Liefermengen

Auf Offerten genannte Lieferfristen gelten ab Bestelleingang. Das tatsächliche Lieferdatum wird auf der Auftragsbestätigung vermerkt.

Der Käufer akzeptiert Minder- und Mehrmengen von +/- 10%.

## 11. Lieferannahmeverzug

Die Nichtannahme der Ware innert der vereinbarten Frist berechtigt den Verkäufer, die Lieferung ganz oder zum Teil in Rechnung zu stellen. Allfällige aus der verspäteten Annahme entstehende Kosten und Aufwendungen (Lagerkosten, Zinsverluste usw.) gehen zu Lasten des Käufers.

## 12. Zahlungsverbindungen

Die Zahlung hat spätestens innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der Ware rein netto zu erfolgen, ohne Abzug von Skonto, wenn nichts anderes schriftlich vereinbart wurde. Das Ausbleiben der Zahlung zum Fälligkeitsdatum stellt eine erhebliche Vertragsverletzung dar. Bei verspäteter Zahlung ist der Verkäufer ohne weiteres berechtigt, Verzugszinsen von 6 % pro Jahr zu verlangen. Auf keinen Fall darf die Begleichung einer Rechnung ohne das vorgingige schriftliche Einverständnis des Verkäufers zurückgestellt werden. Im Falle ausbleibender oder nicht fristgerecht erfolgter Zahlung behält sich der Verkäufer das Recht vor, laufende Bestellungen einzustellen und für Folgebestellungen eine Anzahlung von mindestens 30% einzufordern, ohne dass der Käufer eine Vergütung oder Schadensersatz geltend machen kann.

Bei Veränderungen der finanziellen Lage des Käufers sowie bei Nichteinhalten der vereinbarten Zahlungsverbindungen hat der Verkäufer das Recht, gewährte Rabatte aufzuheben sowie allfällige, noch nicht ausgelieferte Warenbestellungen zu stornieren, ohne dass der Käufer deswegen eine Vergütung oder Schadensersatz geltend machen kann.

## 13. Eigentumsverbehalt

Die gelieferte Ware bleibt Eigentum des Verkäufers, bis der Käufer sämtliche vertraglichen Verpflichtungen gegenüber dem Verkäufer erfüllt hat. Der Käufer ermächtigt den Verkäufer, dessen Eigentumsverbehalt jederzeit im zuständigen EV-Register eintragen zu lassen. Der Käufer haftet für sämtliche dem Verkäufer verursachten Schäden, sollte er den Eigentumsverbehalt des Verkäufers in irgendeiner Weise verletzen.

## 14. Mängelrügen

Reklamationen sind innert 2 Wochen nach Erhalt der Ware und vor deren Verarbeitung schriftlich zu melden. Lieferungen sind bei Erhalt auf Vollständigkeit und Qualität zu prüfen. Allfällige Differenzen oder Mängel müssen auf den Lieferpapieren vermerkt werden. Bei festgestellten Differenzen gegenüber der ausgestellten Faktura sind Reklamationen spätestens eine Woche nach Erhalt der betreffenden Rechnung schriftlich zu erheben. Ansonsten gelten Ware und Faktura als anerkannt.

Der Verkäufer hat im Falle berechtigter Mängelrügen das Recht, die Ware auszutauschen oder den Mangel an der Ware direkt zu beheben. Mängelrügen berechtigen in keinem Fall zur Verweigerung der Übernahme der Ware bzw. der vereinbarten Zahlung. Zudem ist der Käufer bis zur Regelung der Reklamation für eine fachmännische Lagerung der Ware verantwortlich.

## 15. Warenrücknahme

Spezialanfertigungen für den Käufer können nicht zurückgenommen werden. Insofern es sich nicht um Spezialanfertigungen handelt, werden Retoursendungen nur nach vorheriger Vereinbarung mit dem Verkäufer als Frankiertegebänge in fabrikenreinem Zustand und – sofern es sich um packende Ware gehandelt hat - in der ungeöffneten Originalverpackung entgegengenommen.

## 16. Anwendbares Recht / Erfüllungsort / Gerichtsort

Alle unsere Geschäftsbeziehungen unterliegen schweizerischem materiellem Recht unter Ausschluss der Anwendbarkeit der Kollisionsregeln im internationalen Rechtsverkehr und des Wiener Übereinkommens über Verträge über den internationalen Warenkauf. Erfüllungsort und Gerichtsstand sind der Sitz des Verkäufers. Zuständig sind die staatlichen Gerichte.

These Terms and Conditions of Sale shall apply to any order placed with pinta Production SA (the seller), subject to specific conditions agreed between the parties on a case-to-case basis.

## 1. Applicability of the Terms and Conditions

These Terms and Conditions shall be applicable to all sales and deliveries from the seller, unless a contrary clause has been expressly agreed to in writing. The buyer accepts these Terms and Conditions as an integral part of the contract. The seller does not agree any general Terms and Conditions of contracting partners.

## 2. Withdrawal Right

All contractual obligations shall be subject to cases of force majeure, such as earthquake or other natural disasters, fire, robbery and theft, war, labour strike, lack of primary resources, import and export ban as well as any other event beyond the control of the seller or its suppliers. In any such case, the seller has the right to withdraw, entirely or partially, from the relevant contractual obligations without entitling the buyer to any liability claims.

## 3. Price increases

Increases ordered by authorities and any other external increases occurring after the conclusion of the contract, such as the increase in customs duty, freight surcharge, fluctuation of currency exchange rate, mark up of supplier's prices, etc., may be passed, by the seller, onto the price agreed upon at the conclusion of the contract, without entitling the buyer to withdraw from the contract.

## 4. Binding effect of the contractual obligations

As soon as an order confirmation is sent out by the seller, the full content of the confirmation shall be binding upon the buyer, to the extent the buyer does not object in writing within 3 days upon receipt of the confirmation. Orders may also be confirmed by fax or email.

## 5. Transfer of Benefits and Risks

Unless otherwise agreed in writing, benefits and risks shall be transferred to the buyer at the time the goods are dispatched at the factory, at the latest.

## 6. Transportation

All deliveries are transported at the expense and risk of the buyer, unless otherwise agreed in writing.

## 7. Prices

Unless stated otherwise, prices are exclusive of VAT and of any cost related to transport and customs. Any price increase according to clause 3 above is subject to change without notice. The date of an order confirmation sent out by the seller shall serve as reference point in time for the prices. Transport costs, or some part of transport costs shall be calculated using current price basis.

## 8. Invoicing

These Terms and Conditions of sale and the indications contained in the order confirmation shall be apply for the invoicing.

## 9. Seller's obligations and liability

Offers are never binding upon the seller and always subject to goods being unsold. Price information, delivery time, freight costs, weight, etc. are provided in good faith, but shall not be binding upon the seller. Transmitted samples shall always be standard samples.

The seller's liability shall be excluded, to the maximum extent permitted by law. Liability for indirect damages resulting from the usage of the purchased goods is pursuant to the relevant legal provisions. Seller's liability shall in no event exceed an amount equalling the value of the goods delivered.

## 10. Delivery time and quantities

Delivery time as specified in the offer shall begin upon receipt of the order. Effective delivery date is specified on the order confirmation.

The buyer agrees to a variation in quantity of +/-10%.

## 11. Delay in reception of the goods

Upon buyer's failure in receiving the goods within the agreed period, the seller is entitled to claim payment for all or part of the delivered goods. Any additional fees and costs as a result of the buyer's failure in receiving the goods, such as storage fees and loss of interests, are to be paid by the buyer.

## 12. Terms of payment

Unless otherwise agreed in writing, the goods shall be paid at the latest within 30 days upon receipt, payable net, without any deduction of a discount. Failure to pay the full amount due at term constitutes a serious breach under the provisions of the contract. All sums not paid by the customer by the payment date as indicated on the invoice shall accrue interest at a yearly rate of 6%. Payments may under no circumstances be deferred without seller's prior written consent.

In case the buyer does not respect payment terms or in case of outstanding amounts due for payment, the seller reserves the right to suspend any pending order of the customer and ask for an advance payment of minimum 30% deposit before processing the next order, without entitling the buyer to any liability claims whatsoever.

In case of changes in the financial status of the buyer, or buyer's failure to comply with the agreed payment conditions, the seller shall be entitled to cancel any granted discount as well as any undelivered orders, without entitling the buyer to any liability claims whatsoever.

## 13. Title Retention

Ownership of the delivered goods shall remain with the seller as long as the buyer has not complied with all provisions under the contract. The buyer authorises the seller to register its title retention, at any time, with the title retention register. The buyer is liable for any damage and loss caused to the seller by interfering in any manner whatsoever with the seller's title retention.

## 14. Complaints (Notification of defects)

Complaints must be made in writing within 2 weeks upon receipt of the goods and prior to any modification with respect to those goods. Upon receipt of the goods, the buyer must verify the completeness and quality of the delivery. Possible differences and defects must be notified on the delivery documents. If differences with the invoice are noticed, claims must be made in writing at the latest one week upon receipt of the invoice. The goods and the invoice shall otherwise be considered as accepted.

In case of justified complaints, the seller has the right either to substitute the goods affected by the defects or to remedy the defect directly. Complaints made shall not entitle the buyer to refuse (i) the acceptance of the goods or (ii) to pay the agreed price. In addition, the buyer shall have to store the goods properly until settlement of the claim.

## 15. Returning and taking back of goods

Products manufactured specifically for the buyer may not be returned. In any other case, goods may not be returned without prior consent of the seller. Any so agreed return must be made carriage paid, in original condition and – when wrapped – in their unopened original wrapping.

## 16. Applicable Law/Place of Execution and Jurisdiction

Our entire contractual relationship shall be governed by the substantive laws of Switzerland, thus excluding the application of (i) rules for conflicts of laws, and (ii) the Vienna Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Place of execution and jurisdiction are those of the seller's registered office. The ordinary courts shall be competent.